

**SIGNIFICATO DEI CODICI COMUNITARI ARMONIZZATI**  
**BEDEUTUNG DER HARMONISIERTEN GEMEINSCHAFTLICHEN CODES**

|  |  |
|--|--|
| (A) Numero di immatricolazione   | Zulassungsnummer (antichissimo Kennzeichen)  |
| (B) Data della prima immatricolazione del veicolo  | Datum der Erstzulassung des Fahrzeuges   |
| (C) Dati nominativi  | Personenbezogene Daten:  |
| (C.1) intestatario della carta di circolazione:<br>(C.1.1) cognome o ragione sociale<br>(C.1.2) nome/i o iniziale/i (se del caso)<br>(C.1.3) indirizzo dello Stato membro di immatricolazione alla data di rilascio del documento  | Inhaber der Zulassungsbescheinigung<br>Name oder Firmenname<br>Vorname(n) oder gegebenenfalls Initialen<br>Anschrift im Zulassungsstaat zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung  |
| (C.2) proprietario del veicolo<br>(C.2.1) cognome o ragione sociale<br>(C.2.2) nome/i o iniziale/i (se del caso)<br>(C.2.3) indirizzo dello Stato membro di immatricolazione alla data di rilascio del documento   | Eigentümer des Fahrzeuges<br>Name oder Firmenname<br>Vorname(n) oder gegebenenfalls Initialen<br>Anschrift im Zulassungsstaat zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung  |
| (C.3) persona fisica o giuridica che può disporre del veicolo ad un titolo legale diverso da quello di proprietario<br>(C.3.1) cognome o ragione sociale<br>(C.3.2) nome/i o iniziale/i (se del caso)<br>(C.3.3) indirizzo dello Stato membro di immatricolazione alla data di rilascio del documento  | Natürliche oder juristische Person, die aufgrund eines anderen Rechts als dem als Eigentümer über das Fahrzeug verfügen kann<br>Name oder Firmenname<br>Vorname(n) oder gegebenenfalls Initialen<br>Anschrift im Zulassungsstaat zum Zeitpunkt der Ausstellung der Bescheinigung   |
| (C.5), (C.6) Il cambiamento dei dati nominativi di cui ai punti V, codice C.1, VI, codice C.2 e/o VI, codice C.3 non dà luogo al rilascio di una nuova carta di circolazione; i nuovi dati nominativi corrispondono ai codici (C.5), (C.6), (C.7) e (C.8); essi sono strutturati conformemente alle diciture di cui ai punti V, codice C.1, VI, codice C.2, VI, codice C.3 e V, codice C.4 | Wenn bei Änderung der personenbezogenen Daten in Abschnitt V Code C.1, Abschnitt VI Code C.2 u. oder Abschnitt VI Code C.3 keine neue Zulassungsbescheinigung ausgestellt wird, können die neuen personenbezogenen Daten, die diesen Abschnitten entsprechen, bei Code (C.5), (C.6), (C.7) oder (C.8) eingetragen werden, wobei deren Gliederung den Vorgaben von Abschnitt V Code C.1, Abschnitt VI Code C.2, Abschnitt VI Code C.3 und Abschnitt V Code C.4 folgt. |
| (D) Veicolo:   | Fahrzeug   |
| (D.1) marca  | Marke  |
| (D.2) tipo<br>- variante (se disponibile)<br>- versione (se disponibile)   | Typ<br>- Variante (falls verfügbar)<br>- Version (falls verfügbar)   |
| (D.3) denominazione/i commerciale/i  | Handelsbezeichnung (en)  |
| (E) Numero di identificazione del veicolo  | Fahrzeug-Identifizierungsnummer  |
| (F) Massa:   | Masse:   |
| (F.1) massa massima a carico tecnicamente ammissibile, ad eccezione dei motocicli  | Technisch zulässige Gesamtmasse, ausgenommen Krafträder  |
| (G) Massa del veicolo carrozzato e munito del dispositivo di attacco per i veicoli trattori di categoria diversa dalla M1, in servizio   | Masse des in Betrieb befindlichen Fahrzeugs mit Aufbau, bei Zugfahrzeugen anderer Klassen als M1 auch mit Anhängervorrichtung  |
| (H) Durata di validità, se non è illimitata  | Gültigkeitsdauer, falls nicht unbegrenzt   |
| (I) Data di immatricolazione alla quale si riferisce la carta di circolazione  | Datum der Zulassung, auf die sich die Zulassungsbescheinigung bezieht  |
| (K) Numero di omologazione del tipo (se disponibile)   | Typgenehmigungsnummer (falls verfügbar)  |
| (P) Motore   | Motor  |
| (P.1) cilindrata (cm <sup>3</sup> )  | Hubraum (in cm <sup>3</sup> )  |
| (P.2) potenza netta massima (kw) (se disponibile)  | Nennleistung (in kW) (falls verfügbar)   |
| (P.3) tipo di combustibile o di alimentazione  | Kraftstoffart oder Energiequelle   |

|   |   |
|---|---|
| (O) Rapporto potenza/massa in kw/kg (solo per i motocicli)  | Leistungsgewicht (in kW/kg) (nur bei Kraftködern)   |
| (S) Posti a sedere  | Sitzplätze  |
| (S.1) numero di posti a sedere, compreso quello del conducente  | Sitzplätze, einschließlich Fahrersitz   |
| (S.2) numero di posti in piedi (se del caso)  | Stehplätze (soweit vorhanden)   |
| (F) Massa   | Masse   |
| (F.2) massa massima a carico ammissibile del veicolo in servizio nello Stato membro di immatricolazione   | Im Zulassungsmitgliedstaat zulässige Gesamtmasse des in Betrieb befindlichen Fahrzeuges   |
| (F.3) massa massima a carico ammissibile dell'insieme in servizio nello Stato membro di immatricolazione  | Im Zulassungsmitgliedstaat zulässige Gesamtmasse der in Betrieb befindlichen Fahrzeugkombination  |
| (J) Categoria del veicolo   | Fahrzeugklasse  |
| (L) Numero di assi  | Anzahl der Achsen   |
| (M) Interasse (in mm)   | Radstand (in mm)  |
| (N) Per i veicoli con massa totale superiore a 3500 kg: ripartizione tra gli assi della massa massima a carico tecnicamente ammissibile:  | Bei Fahrzeugen mit einer Gesamtmasse über 3500 kg: Verteilung der technisch zulässigen Gesamtmasse auf die Achsen:  |
| (N.1) asse 1 (kg)   | Achse 1 (in kg)   |
| (N.2) asse 2 (kg), se del caso  | Gegebenenfalls Achse 2 (in kg)  |
| (N.3) asse 3 (kg), se del caso  | Gegebenenfalls Achse 3 (in kg)  |
| (N.4) asse 4 (kg), se del caso  | Gegebenenfalls Achse 4 (in kg)  |
| (N.5) asse 5 (kg), se del caso  | Gegebenenfalls Achse 5 (in kg)  |
| (O) Massa massima a rimorchio tecnicamente ammissibile:   | Technisch zulässige Anhängelast:  |
| (O.1) rimorchio frenato (kg)  | Gebremst (in kg)  |
| (O.2) rimorchio non frenato (kg)  | Ungebremst (in kg)  |
| (P) Motore  | Motor   |
| (P.4) regime nominale (giri/min)  | Nenn Drehzahl (in min <sup>-1</sup> )   |
| (P.5) numero di identificazione del motore/tipo del motore  | Motor-Identifizierungsnummer  |
| (R) Colore del veicolo  | Farbe des Fahrzeuges  |
| (T) Velocità massima (km/h)   | Höchstgeschwindigkeit (in km/h)   |
| (U) Livello sonoro  | Geräuschpegel   |
| (U.1) veicolo fermo (db(A))   | Standgeräusch (in db(A))  |
| (U.2) regime del motore (giri/min)  | Drehzahl (in min <sup>-1</sup> )  |
| (U.3) veicolo in marcia (db(A))   | Fahrgeräusch (in db(A))   |
| (V) Emissioni gas di scarico  | Abgaswerte  |
| (V.1) CO (g/km o g/kWh)   | CO (in g/km oder g/kWh)   |
| (V.2) HC (g/km o g/kWh)   | HC (in g/km oder g/kWh)   |
| (V.3) NOx (g/km o g/kWh)  | NOx (in g/km oder g/kWh)  |
| (V.4) HC + NOx (in g/km)  | HC + NOx (in g/km)  |
| (V.5) particolato per i motori diesel (g/km o g/kWh)  | Partikel ausstoß bei Dieselmotoren (in g/km oder g/kWh)   |
| (V.6) coefficiente di assorbimento corretto per i motori diesel (giri/min)  | Korrigierter Absorptionskoeffizient bei Dieselmotoren (in min <sup>-1</sup> )   |
| (V.7) CO <sup>2</sup> (in g/km)   | CO <sup>2</sup> (in g/km)   |
| (V.8) consumo di combustibile in ciclo misto (l/100 km)   | Kombinierter Kraftstoffverbrauch (in l/100 km)  |
| (V.9) indicazione della classe ambientale di omologazione CE: dicitura recante la versione applicabile in virtù della direttiva 70/220/CEE o della direttiva 88/77/CEE, con le rispettive modifiche | Angabe der für die EG-Typgenehmigung maßgeblichen Schadstoffklasse: Angabe der geltenden Version gemäß der Richtlinie 70/220/EWG (1) oder der Richtlinie 88/77/EWG (2). |
| (W) Capacità del serbatoio o dei serbatoi di carburante (in litri)  | Fassungsvermögen des (der) Kraftstoffbehälter(s) (in l).  |

**REVISIONI (Art. 80 del D.L. vo 30-4-1992 N. 285)**  
**FZ - ÜBERPRÜFUNGEN (Art. 80 LD. 30-4-1992 Nr. 285)**

|   |   |
|---|---|
| EN 134DH<br>REVISIONE DEL 17/08/2018<br>ESITO REGOLARE<br>SCADENZA 08/2020<br>KM 69309<br>TN/A10  | TN/APP<br>REVISIONE DEL 12/08/2022<br>ESITO REGOLARE<br>SCADENZA 08/2024<br>KM 135157<br>TN/APP |
| EN 134DH<br>REVISIONE DEL 29/08/2024<br>ESITO REGOLARE<br>SCADENZA 08/2026<br>KM 162561<br>TN/APP | TN/A10<br>REVISIONE DEL 24/08/2020<br>ESITO REGOLARE<br>SCADENZA 08/2022<br>KM 104072<br>TN/A10 |

I.P.S. - IT 996

1992 LL - 37 41

REVISIONI (Art. 80 del D.L. vo 30-4-1992 N. 285)  
 FZ - ÜBERPRÜFUNGEN (Art. 80 LD. 30-4-1992 Nr. 285)

EN 134DH  
 REVISIONE DEL 17/08/2018  
 ESITO REGOLARE  
 SCADENZA 08/2020  
 KM 69309  
 TN/A10

TN/APP  
 REVISIONE DEL 12/08/2022  
 ESITO REGOLARE  
 SCADENZA 08/2024  
 KM 135157  
 TN/APP

EN 134DH  
 REVISIONE DEL 29/08/2024  
 ESITO REGOLARE  
 SCADENZA 08/2026  
 KM 162561  
 TN/APP

TN/A10  
 REVISIONE DEL 24/08/2020  
 ESITO REGOLARE  
 SCADENZA 08/2022  
 KM 104072  
 TN/A10

I.P.S. - IT 996